



Sozialamt Berlin Mitte

Sevgili vatandaşlarımız,

sosyal güvenlik ofisinin (Sozialamt) tüm çalışanları sizlerin nasıl zor şartlar altında bulunduğunuzun bilincindedir. Hepimiz sizlere çabuk ve iyi yardım edebilmek için çaba zarf etmekteyiz. İşimizi kimseye öncelik ve ayrımcılık yapmadan yerine getirmekteyiz.

Sokakta ve evsiz kalmamanız için sizleri sadece geçici olarak barınacak yerlere yerleştirmek için aracılık yapmaktayız. Ev bulmak zor olabilir ama yinede kendiniz ev aramaya ve bulmaya çalışmalısınız.

Tabii ki bizlerde sizler için yeni ve iyi kalacak yerler temin etmeye çalışıyoruz. Örneğin birçok barınacak yer yetkililer tarafından yangın koruma eksikliği nedeniyle onaylanmamaktadır çünkü bu yerler yasadışıdır. Böyle barınaklar için harcama ve ödeme yapmak için yetkimiz yoktur.

Bizler sizlere saygılı ve anlayışlı davranıyoruz. Sizlerinde lütfen tüm çalışanlara ve sizlere yardımda bulunanlara saygı ve anlayış göstermenizi rica ediyoruz ve lütfen kadın veya erkek çalışan elemanlarımız tarafından verilen ifadeler ve kararlarda saygı gösteriniz.

Yardım arayan diğer vatandaşlara ve sosyal güvenlik ofisinde (Sozialamt) çalışanlara yapılan hakaret ve tehditler kabul edilmez. Böyle durumlarda hemen polise bildiri yapılır ve o şahıslara binaya giriş yaşağı verilir.

Böyle olaylar, durumlar sizlerin probleminizin çözülmesi aksatıp, işlemlerinizin yapılmasını geciktirir.

Tüm Berlinde yaşayan insanlara çözüm bulmak için beraber çalışmayı deneyelim.

Sosyal güvenlik ofisi (Sozialamt)
Mitte eyaleti



Sozialamt Berlin Mitte

حضرات المواطنين, حضرات المواطنين

جميع موظفي مكتب الرعاية الاجتماعية على علم تام ودراية بوضعكم المعيشي الصعب.

نحن جميعاً نبذل الجهد لنقدم لكم الخدمة السريعة والجيدة، في حين لا نفضل ولا نميز أحداً عن أحد.

لكي لا تكونوا بلا مأوى يمكن ان نقدم لكم مأوى اضطراري مؤقت عند الضرورة. هذه الاماكن ذات ميزات بسيطة للغاية.

وبما ان هذا ليس بالأمر السهل يتوجب عليكم السعي لإيجاد السكن المناسب لكم.

ونحن نحاول ايضاً إيجاد السكن الجديد والجيد لكم. الكثير من اماكن السكن غير حاصلة على المواصفات الرسمية, مثلاً على ذلك عدم توفير الحماية من الحريق. لا نستطيع تحمل تكاليف السكن ان كان وجودكم بطريقة غير شرعية.

نحن نعاملكم باحترام وتفهم ومنتظر منكم ان تتعاملومعنا كموظفين بهذا الأسلوب المحترم. نرجوكم احترام وتقبل التعليمات والقرارات المتخذة من الموظفين والموظفات على حد سواء.

لا نستطيع تقبل الشتائم والتهديدات ضد الآخرين من موظفي مكتب الرعاية الاجتماعية وطالبو المساعدة. وبهذه الحالة سنستدعي رجال الشرطة وستحصلون منا على منع دخول هذا المركز ثانيةً

وهذا يصعب علينا اتمام معاملاتكم وإيجاد حلول لها.

دعونا نحاول سويةً, ايجاد الحلول الجيدة لجميع الناس في برلين.

مكتب الرعاية الاجتماعية ل برلين الوسط



Sozialamt Berlin Mitte

Dear all,

We, the employees of the social security office are aware of the difficult situation you are in. Everybody here is working hard to provide quick and fair help. We do not prefer nor discriminate anyone here.

In order to save you from homelessness, we seek to provide shelter for you, which often has a very basic standard.

Please also try yourself to find your own accommodation even if it's difficult.

We also try to find appropriate housing solutions for you. Many places are not approved by the authorities - for example, due to lack of fire protection. Those are illegal. For such accommodations we cannot bear the costs.

We treat you with respect and understanding. Equally, respect and understanding for the people working here are needed from your side, too. Please do respect our statements and decisions, whether they are spoken out by a male or female person.

Insults and threats against other people sharing the same needs or people working at the Social Welfare Office are not tolerable. In any such cases we shall call the police immediately and will ban you from these premises.

Let us not delay the processing of your concerns.

Let us try together to find fair solutions for all people in Berlin.

Your Social Welfare Office of Berlin Mitte



Sozialamt Berlin Mitte

Sehr geehrte Bürgerin, sehr geehrter Bürger,

alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Sozialamtes wissen, in welcher schwierigen Lebenssituation Sie sind. Wir sind alle bemüht, Ihnen schnell und gut zu helfen. Dabei bevorzugen und benachteiligen wir niemanden.

Damit Sie nicht obdachlos sind, können wir Ihnen nur Notunterkünfte vermitteln. Diese haben oft einen sehr einfachen Standard. Auch wenn es schwer ist, sollten Sie daher versuchen, selbst eine eigene Wohnung zu finden.

Auch wir versuchen, neue und gute Unterkünfte für Sie zu finden. Viele Unterkünfte sind aber von den Behörden nicht genehmigt – zum Beispiel wegen fehlendem Brandschutz. Sie sind illegal. Für solche Unterkünfte dürfen wir die Kosten nicht übernehmen.

Wir behandeln Sie mit Respekt und Verständnis. Bitte zeigen auch Sie Respekt und Verständnis gegenüber allen Beschäftigten. Bitte respektieren Sie unsere Aussagen und Entscheidungen, egal ob sie von einem Mann oder einer Frau getroffen werden.

Beleidigungen und Bedrohungen gegen andere hilfesuchende Menschen oder die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Sozialamtes können wir nicht akzeptieren. In solchen Fällen werden wir umgehend die Polizei rufen und Ihnen Hausverbot erteilen.

Das erschwert die Lösung Ihrer Probleme und verzögert die Bearbeitung Ihrer Anliegen.

Lassen Sie uns gemeinsam versuchen, in Berlin gute Lösungen für alle Menschen zu finden.

Ihr Sozialamt Berlin Mitte



Sozialamt Berlin Mitte

Chère citoyenne et cher citoyen,

Toutes les employées et tous les employés du Sozialamt (l'administration sociale) ont conscience que vous vivez actuellement une situation très difficile. Nous faisons tout ce que nous pouvons pour vous aider de manière efficace et rapide. Nous ne préférons ou ne désavantageons personne.

Pour que vous ne restiez pas sans-abri, nous mettons à votre disposition des logements d'urgence. Ces logements sont souvent spartiates, c'est-à-dire avec un standard minimum. C'est la raison pour laquelle, même si cela est difficile, nous vous conseillons de chercher un appartement par vous-mêmes.

De notre côté, nous faisons de notre mieux pour mettre à votre disposition des logements neufs et adaptés. Beaucoup de ces logements n'ont cependant pas été approuvés par les autorités, par exemple à cause d'un manque de protection contre les incendies. Ils sont alors illégaux et nous ne pouvons pas supporter les frais pour des logements illégaux.

Nous vous traitons avec respect et nous sommes conscients de votre situation. En retour, merci de nous traiter avec respect et avec compréhension. Nous vous demandons de respecter nos décisions, et ce qu'elles aient été prises par une femme ou par un homme.

Nous ne pouvons et ne voulons pas accepter les agressions verbales ou les menaces, ni contre les employé(e)s du Sozialamt ni contre d'autres demandeurs d'aide. Dans un tel cas, nous devons prévenir la police et vous interdire l'accès au Sozialamt.

Ce qui aggravera vos problèmes et retardera le traitement de vos demandes.

S'il-vous-plaît, aidez nous à trouver les meilleures solutions pour tous et chacun, ici à Berlin.

Cordialement Votre Sozialamt